

## DFR TYXAL +

- FR** Détecteur de fumée
- EN** Smoke detector
- DE** Rauchmelder
- IT** Sensore di fumo
- ES** Detector de humo
- PL** Czujnik dymu
- NL** Rookdetector



**CE** (15)

**0333**

n° DoP 0333-CPR-292119-1



www.marque-nf.com

DAAF

	<b>Attention</b> : le bon fonctionnement du détecteur est assuré par l'utilisation d'une des piles suivantes, Pile 9 V Lithium : ENERGYZER L522 ou ULTRALIFE U9VL-J Pile 3V Lithium : ENERGYZER 123 ou DURACELL 123
	Consumption stand-by : 2 µA Consumption : 16,2 mA max.
	85 dBA max. - 3 m.
	X3D alarme : [868 – 868.6] MHz et [868.7 – 869.2] MHz 100 m → 300m
	Maximum power radio < 10 mW
	Receiver category: 2
	-10°C / +70°C
	0°C / +50°C
<b>IP</b>	IP 30 - IK 04
	75%
	Ø 110 x 40 mm  164 gr.
	EN14604: 2005 + AC2008
	"Conforme au référentiel NF292"
<b>CE</b>	Important product information



Contenu / Contents / Inhalt /  
Contenuto / Contenido / Spis treści  
/ Inhoud



Piles à l'intérieur / Batteries  
inside / Mit Batterien / Pile  
all'interno / Pilas en el interior  
/ Batterie wewnątrz / Batterijen  
binnenin



Important  
Product  
Informations



Instructions

\* Jusqu'à 10 ans, valable dans les conditions d'utilisation précisées dans les notices d'installation et les Conditions générales de Vente

\* Up to 10 years valid under the conditions of use specified in the installation instructions and the General Conditions of Sale

\* Hasta 10 años siempre y cuando se respeten las condiciones de uso especificadas en el manual de instalación y en las Condiciones Generales de Venta

\* Fino a 10 anni, in base alle condizioni di utilizzo precisate nelle istruzioni di installazione e nelle Condizioni Generali di Vendita  
\* Bis zu 10 Jahren unter den in der Bedienungsanleitung und den AGB angegebenen Nutzungsbedingungen

\* Tot 10 jaar, geldig onder de gebruiksvoorwaarden gespecificeerd in de installatie-handleidingen en de algemene verkoopsvoorwaarden

\* aż do 10 lat, przy użytkowaniu zgodnym z opisem w instrukcji instalowania oraz Generalnymi warunkami Sprzedaży

## 1. Présentation

Le détecteur peut être associé à un système d'alarme et aux automatismes DELTA DORE radio X3D.

### Certification:

Le marquage CE apposé sur ce produit atteste sa conformité aux directives européennes qui lui sont applicables, en particulier sa conformité aux spécifications harmonisées de la norme EN14604 en regard du règlement 305/2011 relatif aux produits de construction.

La marque NF appliqué au DAAF, c'est l'assurance de la sécurité et d'une qualité constante contrôlées par des spécialistes. Par ses contrôles rigoureux et exhaustifs ( système de management de la qualité du titulaire, contrôle des fabrications, audit et essais de surveillance...) elle apporte au consommateur toutes les garanties de conformité des produits certifiés.

La marque NF-Sécurité Incendie Domestique atteste la conformité du produit au référentiel NF292 ; elle est délivrée et surveillée par :

AFNOR Certification

11 rue Francis de Pressensé

93 571 LA PLAINE ST DENIS Cedex.

Fonctionnalités certifiées par la marque NF	
Installation	<input checked="" type="checkbox"/> Mur <input checked="" type="checkbox"/> Plafond
Fonctionne avec	<input checked="" type="checkbox"/> Piles incluse <input type="checkbox"/> Secteur
Autonomie de la pile	<input type="checkbox"/> 3 ans <input type="checkbox"/> 5 ans <input checked="" type="checkbox"/> 10 ans <input type="checkbox"/> Scellée non remplaçable
Témoin lumineux d'alarme	<input checked="" type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non
Possibilité de connecter mon détecteur avec	<input type="checkbox"/> Un autre détecteur DFR TYXAL+ <input type="checkbox"/> Une centrale d'intrusion <input type="checkbox"/> Une télécommande
Prévu pour l'installation dans le mobile home / caravane / camping-car	<input type="checkbox"/> Oui <input checked="" type="checkbox"/> Non
Mise en pause de l'alarme sonore	<input type="checkbox"/> Oui <input checked="" type="checkbox"/> Non
Mise en pause de l'indication sonore pile en fin de vie	<input type="checkbox"/> Oui <input checked="" type="checkbox"/> Non
Assistance spécifique pour personne	<input checked="" type="checkbox"/> Non

## Contrôle fonctionnel et entretien:



Vous devez contrôler le fonctionnement intégral de votre détecteur, une fois par mois et après chaque changement de pile.

En appuyant quelques secondes sur le bouton, «test» situé sur le capot, le voyant s'allume, le détecteur émet 3 bips.

Un clignotement rapide du détecteur signifie qu'il se trouve

en pré-alarme (multiplication des mesures). Si le capteur du détecteur confirme la présence de fumée, alors l'alarme se déclenche.

Ne tentez pas de provoquer une alarme par d'autres moyens (utilisation de briquet, etc.); vous pourriez endommager le détecteur ou pire, créer un début d'incendie. Votre détecteur a été conçu pour nécessiter le moins d'entretien possible.

Toutefois, quelques opérations simples sont à effectuer une fois par an.

Après avoir retiré le détecteur:

- Nettoyer les fentes du détecteur (situées sur le côté) avec un aspirateur, en utilisant une brosse douce ou directement un de ses accessoires.
- Utiliser un chiffon légèrement humide pour nettoyer l'extérieur du capot.
- Ne pas souffler sur le détecteur pour éviter le déplacement de la poussière.



**Il est recommandé de remplacer ce détecteur au bout de 10 ans.**



Des conseils d'installation complémentaires, l'attestation d'installation ainsi que « La Déclaration de Performance Obligatoire » de cet équipement sont disponibles dans la fiche produit du DFR TYXAL+ sur notre site internet [www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)  
Matériel fabriqué par SHD BP10809 sous la référence DOF79R.  
SHD - 8 route de Bouzonville-en-Beauce, 45300 PITHIVIERS  
Veuillez consulter les conseils des experts et du pompier :  
<https://cdn.afnor.org/download/documents/NF292-les-conseils-des-experts-et-du-pompier.pdf>

## 2. Emplacement

### Emplacements contre-indiqués:

Ne pas installer le détecteur :

- A moins de 1m des bouches de chauffage, de refroidissement ou d'aération. La fumée pourrait être éloignée ou diluée.
- Dans un endroit où la température risque de descendre sous 0°C ou monter au-dessus de +50°C ; risque de mauvais fonctionnement du détecteur.
- Dans un local où il y a un risque de condensation. Les salles de bains et buanderies sont à proscrire.
- Là où les fumées peuvent se dégager (cuisine ou garage peu ventilé) et générer des alarmes indésirables.
- Dans un endroit trop poussiéreux.

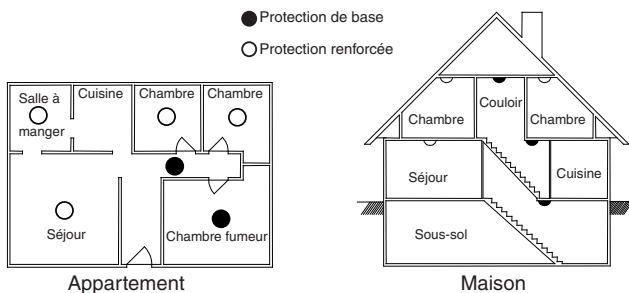
Les combles non-aménagées et les greniers sont à proscrire

## 2. Emplacement

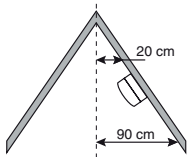
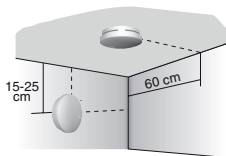
### Emplacements recommandés:

Dans l'habitation :

- Pour une protection renforcée :
  - Placez un détecteur dans chaque pièce, en évitant les emplacements contre indiqués.
- Pour une protection de base :
  - Placez un détecteur à chaque étage.
  - Placez un détecteur à proximité des zones de couchage (par exemple, dans le couloir conduisant aux chambres ; en cas de long couloir > 10m, placez 1 détecteur à chaque extrémité).
  - Placez un détecteur dans chaque chambre à coucher occupée par un fumeur.



Dans la pièce :

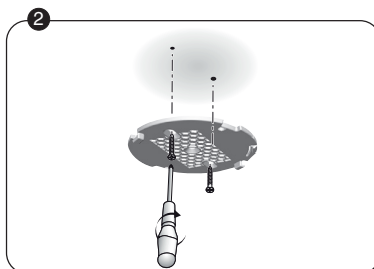


- Le détecteur doit être fixé, de préférence, au plafond et au centre de la pièce. Sinon, fixez le à plus de 20 cm de tout obstacle (mur cloison, poutre, ...) et à plus de 60 cm de tout angle de la pièce.
- En cas d'impossibilité, fixez le détecteur sur le mur à une distance comprise entre 15 et 25 cm du plafond.
- En cas de plafond à forte inclinaison, fixez le détecteur à un emplacement compris entre 20 et 90 cm de la verticale passant par le point le plus haut.

### 3. Fixation



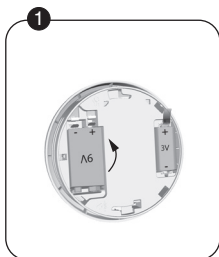
❶ Séparez les 2 parties du boîtier.



❷ Tracez et percez les trous à l'emplacement prévu. Fixez le socle avec la visserie adaptée au support.

FR

### 4. Mise en service



❶ Attention, pile 9V livrée à l'envers.



❷ Mettez la pile 9V en place, en respectant le sens. Enlevez le feuilard sur la pile 3V.



❸ Remontez le détecteur sur son socle.

## 5. Fonctionnement avec un système d'alarme

- Association avec un système d'alarme
- Choix du mode de déclenchement
- Test

Voir notice d'installation système



## 6. Associer des fonctions domotiques

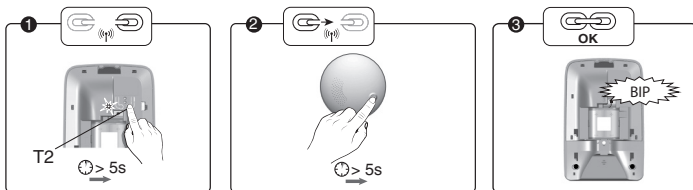
- Association avec un récepteur volet roulant
- Association avec un moteur volet roulant Rollia

Voir notice d'installation système



## 7. Fonctionnement en mode autonome (sans centrale) avec une sirène Si Tyxal+

### Association avec la sirène



❶ Mettez la sirène en attente d'association (voir sa notice). Appuyez 5 secondes sur la touche T2 jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume fixe.

❷ Appuyez 5 secondes sur le détecteur de fumée.

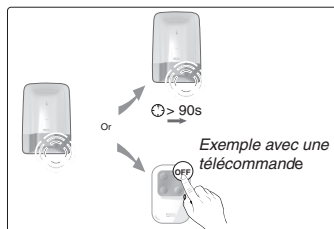
❸ La sirène émet un Bip pour confirmer l'association. Appuyez brièvement sur la touche T2 pour sortir du mode d'association.

## 7. Fonctionnement en mode autonome (sans centrale) avec une sirène Si Tyxal+

### Fonctionnement



► Alarme incendie ►



FR

## 8. Changement de la pile

Le détecteur émet un bip et le voyant s'allume toutes les 40 secondes, les piles sont usées.

1



2



Ne pas utiliser de pile rechargeable.

A chaque remplacement de la batterie, vérifier le fonctionnement correct du dispositif d'alarme à l'aide du dispositif d'essai.

## 9. Garantie 5 ans

DELTA DORE garantit 5 ans à l'acheteur le détecteur (hormis la pile) contre tout vice de fabrication à partir de sa date d'achat. La responsabilité de DELTA DORE, pour cette garantie, se limite à réparer ou à remplacer le détecteur.

L'acheteur devra expédier le détecteur accompagné de la preuve de la date d'achat, frais de port aller-retour à la charge de l'acheteur à l'adresse suivante :

DELTA DORE  
Le vieux chêne  
35270 BONNEMAIN

Assistance téléphonique au consommateur  
(en français): reportez-vous au document  
«Important product information» joint.



Cette garantie ne s'appliquera pas à un détecteur endommagé, modifié, mal utilisé ou mal entretenu.



Ce manuel d'utilisation est à conserver par l'acheteur pendant toute la durée de vie du détecteur.

## 1. Presentation

The detector can be associated with a DELTA DORE wireless X3D alarm and control system.

### Functional check and maintenance:



You must check that your detector is functional once a month or after each battery change.

Pressing the "test" button on the case for a few seconds will light up the LED and the detector will emit 3 beeps. Quick flashing from the detector means that it has switched to pre-alarm mode (multiple readings).

If the detector's sensors confirms the presence of smoke,

the alarm will be activated.

Do not try to trigger the alarm any other way (using a lighter, etc.) because you could damage the detector or even start a fire.

Your detector has been designed to require the minimum maintenance possible. However, some simple actions need to be performed once a year.

After having removed the detector:

- Clean the cracks in the detector (located on the side) with a vacuum cleaner, using a soft brush or a vacuum cleaner accessory.
- Use a slightly damp cloth to clean the outside of the case.
- Do not blow on the detector to avoid lifting dust.

**It is recommended that the detector be replaced after 10 years.**



Additional installation recommendations, as well as the "Mandatory Performance Declaration" for this equipment are available in the product file for DFR TYXAL+ on our website [www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)  
Material manufactured by SHD BP10809 under reference DOF79R.  
SHD - 8 route de Bouzonville-en-Beauce, 45300 PITHIVIERS

## 2. Location

### Locations to avoid

Do not install the detector:

- Within a metre from vents for heating, cooling or circulating air.  
The smoke could be blown away from the detector or be diluted.
- In a place where the temperature could drop beneath 0°C or rise above +50°C; risk of detector not working correctly.
- In a place where there is a risk of condensation. Bathrooms and laundry rooms are not recommended.
- Places where smoke could gather (kitchen or poorly ventilated garage) and cause false alarms.
- In a place that is excessively dusty.

Do not install in non-converted attics.



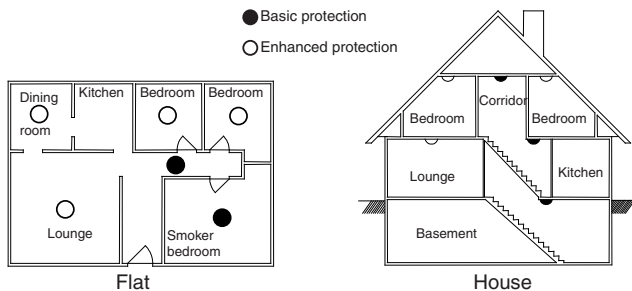
## 2. Location

### Recommended locations:

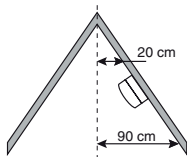
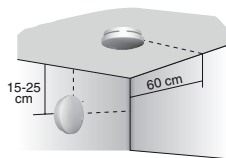
In the home:

- For enhanced protection:
  - Place a detector in each room, avert using listed places to avoid.
- For basic protection:
  - Place a detector on each floor.
  - Place a detector close to sleeping areas (for example, in the corridor leading to rooms; in the case of a long corridor > 10m, place 1 detector at each end).
  - Place a detector in each bedroom occupied by a smoker.

EN



In the room:

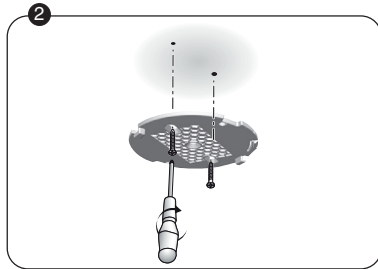


- The detector should preferentially be attached to the ceiling in the middle of the room. Otherwise, attach it more than 20cm from any obstacle (partition wall, beam, etc.) and over 60cm from any room corner.
- If this is impossible, attach the detector to the wall at a distance of between 15 and 25cm from the ceiling.
- In the case of an angled ceiling, attach the detector at a location between 20 and 90 cm vertically below the highest point.

### 3. Mounting

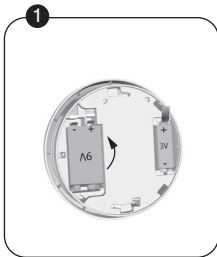


❶ Separate the 2 parts of the unit.



❷ Mark and drill fitting holes.  
Attach the base with suitable fixings for mounting.

### 4. Activation



❶ Note, 9V battery provided on reverse.



❷ Install the 9V battery, ensuring it is installed in the correct direction. Remove the strip from the 3V battery.



❸ Mount the detector on its base.

## 5. Operation with an alarm system

- Association with an alarm system
- Selection of triggering method
- Test

Read system installation guide



## 6. Associate home automation functions

EN

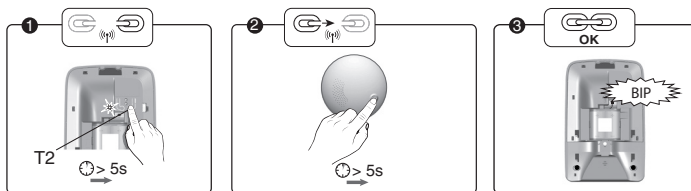
- Association with a roller shutter sensor
- Association with a Rollia roller shutter motor

Read system installation guide



## 7. Operation in standalone mode (without control unit) with a Si Tyxal+ siren

### Association with the siren



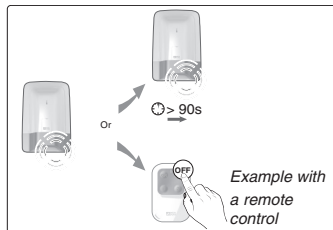
- 1 Set the siren to association mode (see instructions). Press the T2 button for 5 seconds until the red LED comes on constantly.
- 2 Press the smoke alarm button for 5 seconds.
- 3 The siren beeps once to confirm the association. Briefly press button T2 to exit association mode.

## 7. Operation in standalone mode (without control unit) with a Si Tyxal+ siren

### Operation



▶ Smoke alarm ▶



## 8. Battery replacement

If the detector beeps and the LED comes on every 40 seconds, the battery is dead.



Do not use rechargeable battery.



## 1. Produktbeschreibung

Der Melder kann einer DELTA DORE Funk-Alarmanlage X3D und der Hausautomation zugeordnet werden.

### Funktionsprüfung und Wartung:



Führen Sie jeweils ein Mal pro Monat bzw. nach Batteriewechsel eine vollständige Funktionsprüfung durch. Drücken Sie einige Sekunden den TEST-Knopf auf der Abdeckung. Die Kontrollleuchte geht an. Der Melder erzeugt 3 Pieptöne.

Das schnelle Blinken des Melders steht für den Voralarmmodus (Erfassung mehrerer Ereignisse).

Bestätigt der Melder die Anwesenheit von Rauch, dann wird der Alarm ausgelöst. Versuchen Sie nicht, mit anderen Mitteln (Feuerzeug etc.) einen Alarm auszulösen. Der Melder kann dadurch beschädigt werden oder sogar ein Brand verursacht werden. Der Rauchmelder wurde für einen minimalen Instandhaltungsbedarf konzipiert. Dennoch sind ein Mal pro Jahr folgende einfache Wartungshandlungen durchzuführen:

- Nach Abnehmen des Melders:
- Reinigen Sie die Seitenschlitze mit der weichen Bürste des Staubsaugers oder verwenden Sie eines der Zubehörteile.
  - Reinigen Sie die Abdeckung außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
  - Blasen Sie nicht auf den Melder, um Staubaufwirbelungen zu vermeiden.

### Der Rauchmelder sollte nach 10 Jahren ausgetauscht werden.



Weitere Installationshinweise sowie die "Leistungserklärung" dieses Geräts finden Sie im DFR TYXAL+ Produktdatenblatt auf unserer Website [www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)

Hergestellt von SHD BP10809 unter der Referenz DOF79R.  
SHD - 8 route de Bouzonville-en-Beauce, 45300 PITHIVIERS

## 2. Einbauort

### Ungeeignete Einbauorte:

Montieren Sie den Melder nicht:

- in weniger als 1 m von Heiz-, Kühl- oder Lüftungsöffnungen entfernt. Der Rauch könnte abgeführt oder verteilt werden.
  - an einer Stelle, an der die Temperatur unter 0°C sinken oder über +50°C ansteigen kann; beim Melder können Betriebsstörungen auftreten.
  - in Räumen, in denen Kondensierung auftreten kann. Badezimmer und Waschküchen sind ungeeignet.
  - in Räumen, in denen unter normalen Bedingungen Rauch entsteht, der einen Fehlalarm auslösen könnte (Küche oder wenig belüftete Garage).
  - an Orten mit intensiver Staubentwicklung
- Nicht ausgebaute Dachstühle bzw. Dachböden sind zu vermeiden.

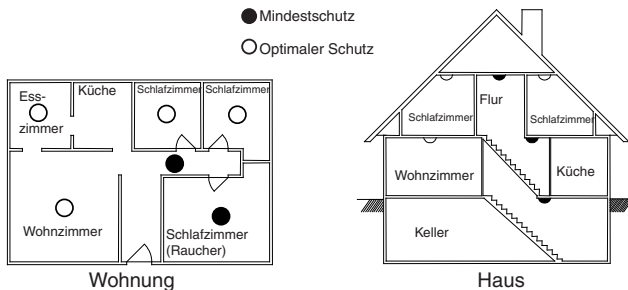
## 2. Einbauort

### Empfohlene Einbauorte:

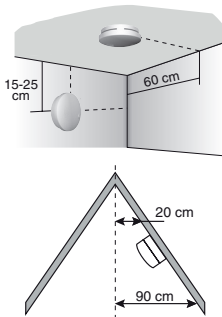
Wohnung/Haus:

- **Optimaler Schutz:**
  - Installieren Sie in jedem Raum einen Rauchmelder und vermeiden Sie dabei die genannten ungeeigneten Einbauorte.
- **Mindestschutz:**
  - Installieren Sie in jedem Stockwerk einen Rauchmelder.
  - Installieren Sie einen Rauchmelder in der Nähe der Schlafbereiche (z. B. im Flur, der zur den Schlafzimmern führt; bei einem langen Flur > 10 m an jedem Ende einen Rauchmelder installieren).
  - Installieren Sie in jedem Schlafzimmer, in dem geraucht wird, einen Rauchmelder.

DE



Zimmer:

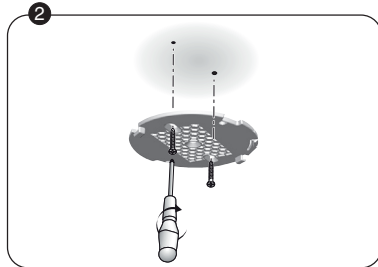


- Der Melder ist möglichst an der Decke in der Mitte des Raums anzubringen. Andernfalls den Melder mehr als 20 cm von Hindernissen (Mauer, Wand, Balken o.ä.) sowie mehr als 60 cm von jeder Raumecke entfernt befestigen.
- Wenn dies nicht möglich ist, befestigen Sie den Melder 15 - 25 cm unterhalb der Decke an der Wand.
- Bei stark geneigter Decke befestigen Sie den Melder in 20 - 90 cm Entfernung von der durch die höchste Stelle verlaufenden Senkrechten.

### 3. Montage

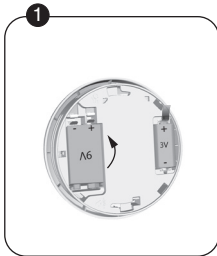


❶ Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie die zwei Gehäuseteile trennen.



❷ Bohrstellen markieren und Löcher an den vorgesehenen Stellen bohren. Befestigen Sie den Sockel mit den für den Untergrund geeigneten Schrauben.

### 4. Inbetriebnahme



❶ Achtung, 9 V-Batterie falsch herum geliefert.



❷ 9 V-Batterie unter Beachtung der Polung einsetzen. Schutzfolie der 3 V-Batterie entfernen.



❸ Melder wieder an der Halterung anbringen.



## 5. Betrieb mit einem Alarmsystem

- Verbindung mit einem Alarmsystem
- Wahl der Auslösungsbetriebsart
- Test

Siehe  
Installationsanleitung des  
Systems



## 6. Kombination mit Domotik-Anwendungen

- Zuordnung mit einem Rollläden-Empfänger
- Zuordnung mit einem Rollia Roll-ladenmotor

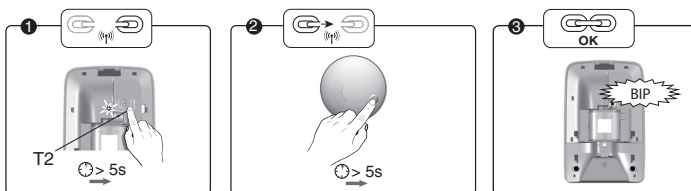
Siehe  
Installationsanleitung des  
Systems



DE

## 7. Autonomer Betrieb (ohne Zentrale) mit einer Si Tyxal+ Sirene

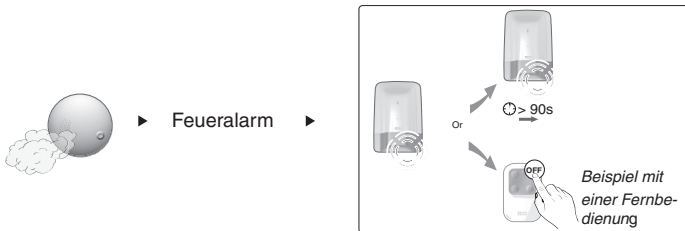
### Verbindung mit der Sirene



- 1 Schalten Sie die Sirene in Wart-erstellung auf den Lernmodus (siehe Bedienungsanleitung). Drücken Sie 5 Sekunden lang auf die Taste T2, bis die rote Kontrollleuchte leuchtet.
- 2 Drücken Sie 5 Sekunden lang die Rauchmelder-Taste.
- 3 Die Sirene be-stätigt die Zuwei-sung durch einen Piepton. Drücken Sie einmal kurz die Taste T2, um den Zuwei-sungsmodus zu verlassen.

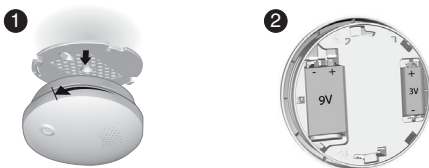
## 7. Autonomer Betrieb (ohne Zentrale) mit einer Si Tyxal+ Sirene

### Funktionsweise



## 8. Batteriewechsel

Der Melder piept und die Kontrollleuchte blinkt alle 40 Sekunden: die Batterie ist leer.



Verwenden Sie keine Akkus.

DE

## 1. Presentazione

Il rivelatore può essere associato ad un sistema di allarme e agli automatismi DELTA DORE radio X3D.

### Controllo funzionale e manutenzione:



È necessario controllare il funzionamento integrale del rivelatore una volta al mese o dopo ogni sostituzione di pila. Premendo per alcuni secondi sul pulsante "test" situato sul coperchio, la spia si accende e il rivelatore emette 3 segnali acustici.

Se il rivelatore lampeggia velocemente significa che si trova in pre-allarme (potenziamento delle misure).

Se il sensore del rivelatore conferma la presenza di fumo, si attiva l'allarme.

Non tentare di provocare un allarme con altri mezzi (utilizzo di un accendino, ecc.); si rischierebbe di danneggiare il rivelatore o peggio, di creare un inizio di incendio.

Il rivelatore è stato progettato per necessitare della minore manutenzione possibile.

Tuttavia, alcune semplici operazioni devono essere effettuate una volta all'anno.

Dopo avere tolto il rivelatore:

- Pulire le fessure del rivelatore (situate sul lato) con un aspiratore, utilizzando una spazzola morbida o direttamente uno dei suoi accessori.
- Utilizzare un panno leggermente inumidito per pulire l'esterno del coperchio.
- Non soffiare sul rivelatore per evitare di smuovere la polvere.

### Si consiglia di sostituire il rivelatore dopo 10 anni.



Dei consigli di installazione supplementari, insieme alla "Dichiarazione di Prestazione Obbligatoria" di questo dispositivo, sono disponibili nella scheda prodotto del DFR TYXAL+ sul nostro sito Internet [www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)  
Materiale fabbricato da SHD BP10809 con il codice DOF79R.  
SHD - 8 route de Bouzonville-en-Beauce, 45300 PITHIVIERS

## 2. Posizionamento

### Posizioni controindicate:

Non installare il rivelatore:

- A meno di 1 m da bocchette di riscaldamento, di raffreddamento o di aerazione.  
Il fumo potrebbe essere allontanato o diluito.
- In un punto in cui la temperatura rischia di scendere al di sotto di 0 °C o di salire al di sopra di 50 °C; rischio di cattivo funzionamento del rivelatore.
- In un locale in cui vi è un rischio di condensazione. I bagni e le lavanderie devono essere evitati.
- Nei luoghi in cui possono essere esalati dei fumi (cucina o garage poco ventilato), generando degli allarmi indesiderati.
- In un luogo troppo polveroso  
Sono vietati i sottotetto non abitabili e le soffitte.

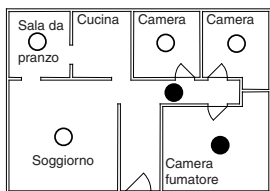
## 2. Posizionamento

### Posizioni consigliate:

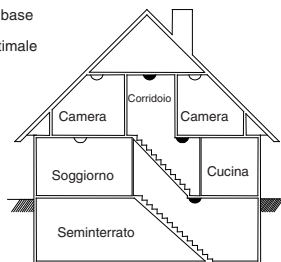
Nell'abitazione:

- Per una protezione ottimale:
  - Collocare un rivelatore in ogni stanza, evitando le posizioni controindicate.
- Per una protezione di base:
  - Collocare un rivelatore su ogni piano.
  - Collocare un rivelatore in prossimità delle zone notte (ad esempio, nel corridoio che conduce alle camere; in caso di corridoio lungo > 10 m, collocare 1 rivelatore ad ogni estremità).
  - Collocare un rivelatore in ogni camera da letto occupata da un fumatore.

- Protezione di base
- Protezione ottimale

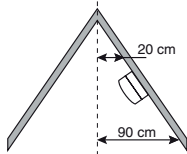
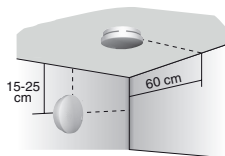


Appartamento



Casa

Nella stanza:



- Il rivelatore deve essere fissato preferibilmente al soffitto e al centro della stanza. Altrimenti, dovrà essere fissato a più di 20 cm da ogni ostacolo (muro, parete divisoria, trave, ecc.) e a più di 60 cm da ogni angolo della stanza.

- In caso di impossibilità, fissare il rivelatore sul muro a una distanza compresa tra 15 e 25 cm dal soffitto.

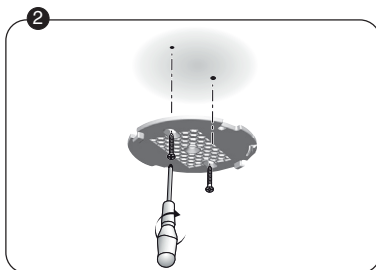
- In caso di soffitto con una forte inclinazione, fissare il rivelatore in una posizione compresa tra 20 e 90 cm rispetto alla verticale che passa per il punto più alto.

IT

### 3. Fissaggio

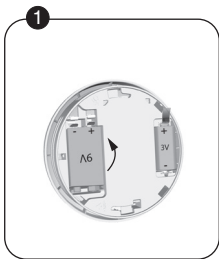


❶ Separare le 2 parti della scatola.



❷ Tracciare e effettuare i fori nella posizione prevista. Fissare la base usando viti adatte al supporto.

### 4. Messa in funzione



❶ Attenzione, pila 9V inserita al contrario.



❷ Posizionare la pila 9V, rispettando il senso corretto. Togliere la linguetta dalla pila 3V.



❸ Rimontare il rivelatore sulla sua base.

## 5. Funzionamento con un sistema di allarme

- Associazione con un sistema di allarme
- Scelta della modalità di attivazione
- Test

Vedere la guida di installazione del sistema



## 6. Associare delle funzioni domotiche

- Associazione con un ricevitore di tapparella
- Associazione con un motore di tapparella Rollia

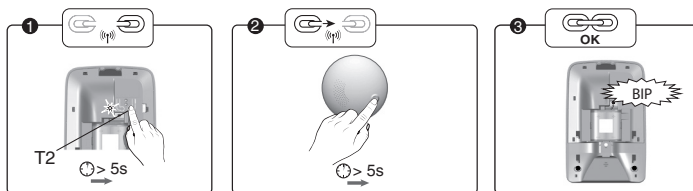
Vedere la guida di installazione del sistema



IT

## 7. Funzionamento in modalità autonoma (senza centrale) con una sirena Si Tyxal+

### Associazione con la sirena



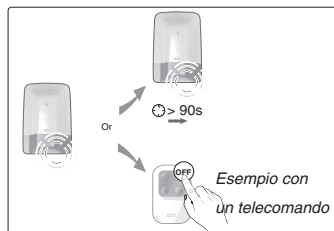
- 1 Disporre la sirena in attesa di associazione (vedere la guida relativa). Premere per 5 secondi il tasto T2 fino a quando la spia rossa si accende fissa.
- 2 Premere per 5 secondi sul rivelatore di fumo.
- 3 La sirena emette un segnale acustico per confermare l'associazione. Premere brevemente il tasto T2 per uscire dalla modalità di associazione.

## 7. Funzionamento in modalità autonoma (senza centrale) con una sirena Si Tyxal+

### Funzionamento



Allarme incendio ►



## 8. Sostituzione della pila

Il rivelatore emette un segnale acustico e la spia si accende ogni 40 secondi, la pila è esaurita.



Non utilizzare pile ricaricabili.



IT

## 1. Presentación

El detector puede asociarse a un sistema de alarma y a automatismos DELTA DORE radio X3D.

### Control funcional y mantenimiento:



Debe controlar el funcionamiento integral de su detector, una vez al mes o después de cada cambio de pila.

Al mantener pulsado unos segundos el botón «test» situado en la tapa, el testigo se enciende y el detector emite 3 «bip».

Un parpadeo rápido del detector significa que se encuentra en estado de prealarma (multiplicación de medidas)

Si el sensor del detector confirma la presencia de humo, la alarma se activa.

No intente provocar una alarma por otros medios (uso de mechero, etc.), ya que podría dañar el detector o, lo que es peor, iniciar un incendio.

Su detector se ha diseñado para necesitar el menor mantenimiento posible. Sin embargo, se deben efectuar unas sencillas operaciones una vez al año.

Después de retirar el detector:

- Limpie las ranuras del detector (situadas en el lateral) con un aspirador, utilizando un cepillo suave o directamente uno de sus accesorios.
- Utilice un trapo ligeramente húmedo para limpiar el exterior de la tapa.
- No soplar en el detector para evitar que el polvo se desplace.

### Se recomienda sustituir este detector al cabo de 10 años.



Los consejos de instalación complementarios, así como «La declaración de rendimiento obligatoria» de este equipo están disponibles en la ficha del producto DFR TYXAL+ en nuestro sitio web [www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)  
Material fabricado por SHD BP10809 bajo la referencia DOF79R.  
SHD - 8 route de Bouzonville-en-Beauce, 45300 PITHIVIERS

## 2. Ubicación

### Ubicaciones contraindicadas:

No instale el detector:

- A menos de 1 metro de las rejillas de calefacción, refrigeración o ventilación. El humo se puede eliminar o diluir.
- En un lugar donde la temperatura puede descender de los 0°C o superar los +50°C; riesgo de funcionamiento deficiente del detector.
- En una estancia donde haya riesgo de condensación. Están prohibidos los cuartos de baño y los lavaderos.
- En cualquier lugar en el que se pueda liberar humo (cocina o garaje poco ventilado) y provocar alarmas no deseadas.
- En un lugar demasiado polvoriento.

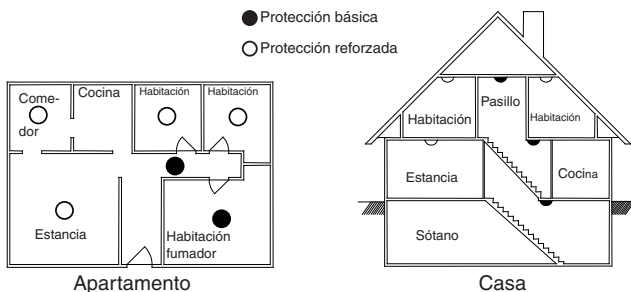
Se deben evitar los desvanes sin acondicionar y las buhardillas.

## 2. Ubicación

### Ubicaciones recomendadas:

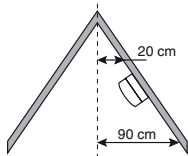
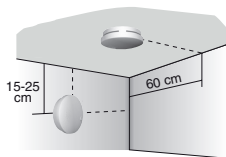
En la vivienda:

- Para una protección reforzada:
  - Coloque un detector en cada estancia y evite las ubicaciones contraindicadas.
- Para una protección básica:
  - Coloque un detector en cada planta.
  - Coloque un detector cerca de los dormitorios (por ejemplo, en el pasillo que conduce a los dormitorios; en caso de un pasillo largo > 10 m, disponga 1 detector en cada extremo).
  - Coloque un detector en cada dormitorio ocupado por un fumador.



ES

En la estancia:

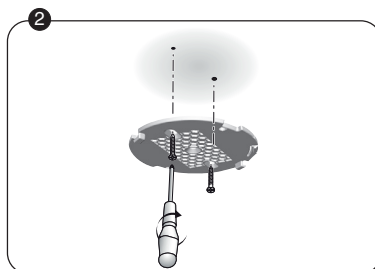


- Preferentemente, el detector deberá fijarse en el techo y el centro de la estancia: Si no, fíjelo a más de 20 cm de cualquier obstáculo (tabique, viga, etc.) y a más de 60 cm de cualquier esquina de la estancia.
- Si no es posible, fije el detector en la pared a una distancia de entre 15 y 25 cm del techo.
- Si el techo tiene una inclinación considerable, fije el detector a una distancia de entre 20 y 90 cm de la vertical que pase por el punto más alto.

### 3. Fijación

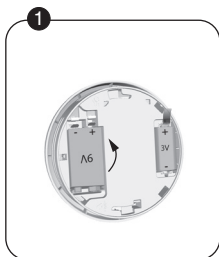


❶ Separe las 2 partes de la caja.



❷ Marque y taladre los agujeros en la ubicación prevista.  
Fije la base con los tornillos adaptados al soporte.

### 4. Puesta en servicio



❶ Atención, pila de 9 V suministrada al revés.



❷ Coloque la pila de 9 V en su lugar, respetando el sentido.  
Retire el papel de la pila de 3 V.



❸ Vuelva a colocar el detector en su base.

## 5. Funcionamiento con un sistema de alarma

- Asociación con un sistema de alarma
- Selección del modo de activación
- Prueba

Ver instrucciones de instalación del sistema



## 6. Asociar funciones domóticas

- Asociación con un receptor de persiana enrollable
- Asociación con un motor de persiana enrollable Rollia

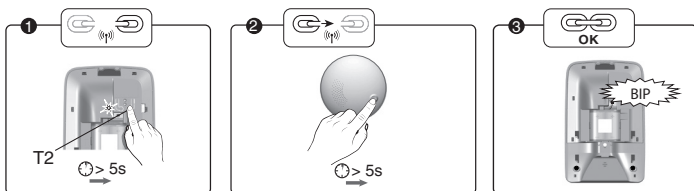
Ver instrucciones de instalación del sistema



## 7. Funcionamiento modo autónomo (sin central) con una sirena Si Tyxal+

ES

### Asociación con la sirena



❶ Disponga la sirena en espera de asociación (consulte las instrucciones). Pulse durante 5 segundos la tecla T2 hasta que el testigo rojo quede fijo.

❷ Pulse durante 5 segundos el detector de humo.

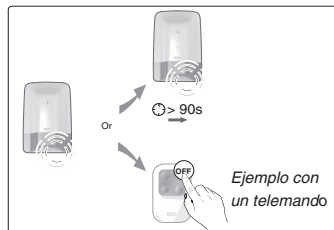
❸ La sirena emite un «bip» para confirmar la asociación. Pulse brevemente la tecla T2 para salir del modo de asociación.

## 7. Funcionamiento modo autónomo (sin central) con una sirena Si Tyxal+

### Funcionamiento



Alarma de incendios



## 8. Cambio de la pila

El detector emite un bip y el testigo se enciende cada 40 segundos, la pila se agota.



No utilice pilas recargables.

ES

## 1. Voorstelling

De detector kan worden gekoppeld aan een alarmsysteem en aan DELTA DORE radio X3D.

### Controle van werking en onderhoud:



U moet de volledige werking van uw detector een keer per maand testen of nadat u de batterijen hebt vervangen. Door enkele seconden de knop "test" op de behuizing in te drukken, zal het lampje beginnen branden en zal de detector 3 keer piepen.

Als de sensor snel knippert, dan betekent dit dat deze zich in een pre-alarm fase bevindt (vermenigvuldiging stappen).

Als de sensor van de detector de aanwezigheid van rook bevestigt, dan wordt het alarm geactiveerd.

Probeer niet om het alarm op een andere wijze te activeren (gebruik van aansteker, enz.); u kunt de detector beschadigen of, nog erger, een brand veroorzaken.

Uw detector vereist weinig onderhoud. Echter, een paar keer per jaar moeten er enkele handelingen worden uitgevoerd.

Na het verwijderen van de detector:

- Reinig de sleuven van de sensor (aan de zijkant) met een stofzuiger, een zachte borstel of de bijbehorende accessoires.
- Gebruik een licht bevochtigde doek om de buitenkant van de behuizing schoon te maken.
- Blaas niet op de detector om de verplaatsing van stof te voorkomen.

**Het wordt aanbevolen om de detector na 10 jaar te vervangen.**



Aanvullende installatievoorschriften, alsook de "Verplichte prestatieverklaring" van deze apparatuur kunt u vinden in de productfiche DFR TYXAL+ op onze website [www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)

Materiaal vervaardigd door SHD BP10809 onder verwijzing DOF79R.  
SHD - 8 route de Bouzonville-en-Beauce, 45300 PITHIVIERS

## 2. Plaatsing

### Niet-aangewezen locaties:

De detector niet installeren:

- Op minder dan 1 m van verwarmings-, koelingventilatie-roosters of ventilatie. De rook kan worden afgezogen of verdund.
- Op een plaats waar de temperatuur kan dalen tot onder 0 °C of stijgen tot + 50 °C; de werking van de detector kan worden verstoord.
- Op een plaats waar er een risico op condensatie is. Badkamers en wasplaatsen zijn verboden.
- Op plaatsen waar er dampen kunnen vrijkomen (keuken of slecht geventileerde garage) en ongewenste alarmen kan veroorzaken.
- Op stoffige plaatsen  
Zolders moeten worden vermeden.

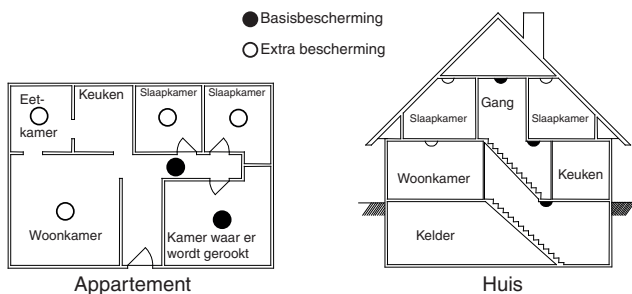


## 2. Plaatsing

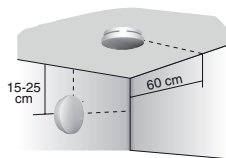
### Aanbevolen plaatsen:

In de woning:

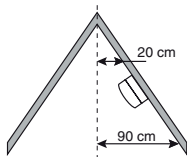
- Voor extra bescherming:
  - Plaats in elke kamer een detector, vermijd de niet aanbevolen locaties.
- Voor een basisbescherming:
  - Plaats op elke verdieping een detector.
  - Plaats een detector in de buurt van slaapvertrekken (bijvoorbeeld in de hal die leidt naar de slaapkamers en in geval van een lange gang > 10 m, plaatst u één detector aan elk uiteinde).
  - Plaats een detector in elke slaapkamer waar er wordt gerookt.



In de kamer:



- De detector moet worden bevestigd, bij voorkeur aan het plafond en in het midden van de kamer. Anders, bevestig de detector meer dan 20 cm van elk obstakel (scheidingswand, balk, ...) en op meer dan 60 cm afstand van elke hoek van de kamer.

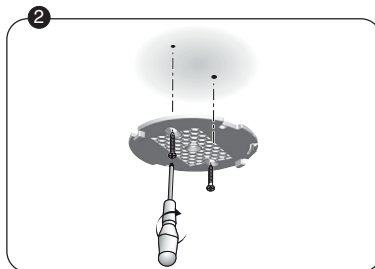


- Indien dit niet mogelijk is, bevestig de detector op de wand op een afstand van tussen 15 en 25 cm van het plafond.
- Als het plafond een sterk hoogteverschil heeft, bevestig de detector op een locatie tussen de 20 en 90 cm van de verticale lijn die door het hoogtepunt van het plafond loopt.

### 3. Bevestiging

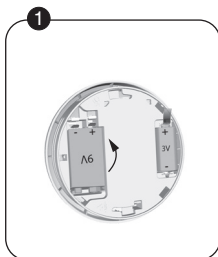


❶ Scheid de twee delen van de behuizing.



❷ Markeer en boor de gaten op de voorziene locatie. Bevestig de basis met schroeven die geschikt zijn om deze te ondersteunen.

### 4. Ingebruikname



❶ Opgelet, de 9 V batterij werd in omgekeerde richting geplaatst.



❷ Plaats de 9 V batterij, in correcte richting. Verwijder de folie van de 3 V batterij.



❸ Monteer de detector terug op de basis.

## 5. Werking met een alarmsysteem

- Koppelen aan een alarmsysteem
- Keuze van de activeringsmodus
- Test

Zie handleiding van systeem



## 6. Koppelen aan domotica

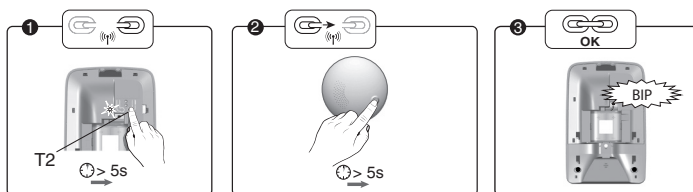
- Koppelen aan ontvanger van rolluik
- Koppelen aan motor van Rollia-rolluik

Zie handleiding van systeem



## 7. Werking in autonome modus (zonder centrale) met een sirene SI Tyxal+

### Koppelen met sirene

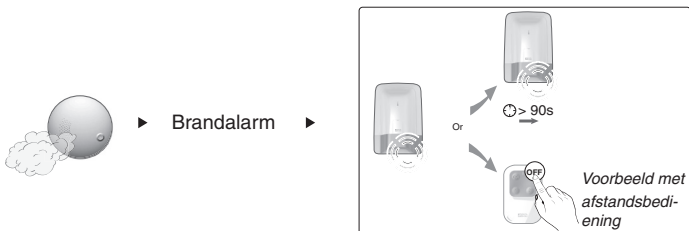


- 1 Plaats de sirene in afwachting tot koppeling (zie handleiding). Druk 5 seconden op de knop T2 totdat de rode LED continu brandt.
- 2 Druk 5 seconden op de rookmelder.
- 3 De sirene piept om de koppeling te bevestigen. Druk kort op de knop T2 om de modus Koppelen te verlaten.

NL

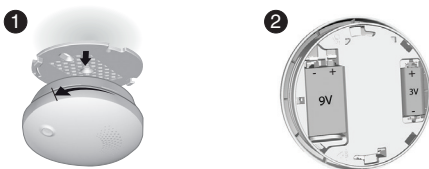
## 7. Werking in autonome modus (zonder centrale) met een sirene SI Tyxal+

### Werking



## 8. Batterij vervangen

De detector laat elke 40 seconden een piepton horen, de batterij is leeg.



Geen oplaadbare batterijen gebruiken.

NL

## 1. Opis

Czujnik może być przypisany do systemu alarmowego i automatyki DELTA DORE radio X3D.

### Kontrola stanu działania i konserwacja:



Raz w miesiącu lub każdorazowo po wymianie baterii należy skontrolować całościowo działanie czujnika.

Po naciśnięciu i przytrzymaniu na kilka sekund przycisku "test" na obudowie świeci się lampka sygnalizacyjna. Czujnik emituje 3 sygnały bip.

Szybkie miganie czujnika oznacza, że znajduje się on w stanie alarmu wstępnego (zwiększenia liczby pomiarów).

Jeżeli sonda czujnika potwierdzi obecność dymu, włącza się alarm.

Nie należy próbować wywoływać alarmu za pomocą innych środków (zapalniczką itp.) ; może to spowodować uszkodzenie czujnika lub co gorsza stanowić zagrożenie pożaru.

Czujnik został zaprojektowany w taki sposób, by wymagał jedynie minimalnej konserwacji. Jednak raz na rok należy wykonać kilka prostych zabiegów.

Po zdjęciu czujnika:

- Wyczyścić otwory czujnika (znajdujące się z boku) przy pomocy odkurzacza, używając miękkiej szczotki lub bezpośrednio jednego z akcesoriów odkurzacza.
- Użyć lekko wilgotnej ściereczki, aby wyczyścić zewnętrzną powierzchnię pokrywy.
- Aby uniknąć wzniesienia kurzu, nie dmuchać na czujnik.



Zaleca się wymianę czujnika po 10 latach.

Dodatkowe wskazówki instalacyjne, certyfikat instalacji i "Obowiązkowa deklaracja sprawności" sprzętu są dostępne w karcie urządzenia DFR TYXAL+ na naszej stronie internetowej [www.deltadore.com](http://www.deltadore.com) Sprzęt wyprodukowany przez SHD BP10809 pod numerem referencyjnym DOF79R.  
SHD - 8 route de Bouzonville-en-Beauce, 45300 PITHIVIERS

## 2. Umiejscowienie

### Umiejscowienie niewskazane:

Nie instalować czujnika:

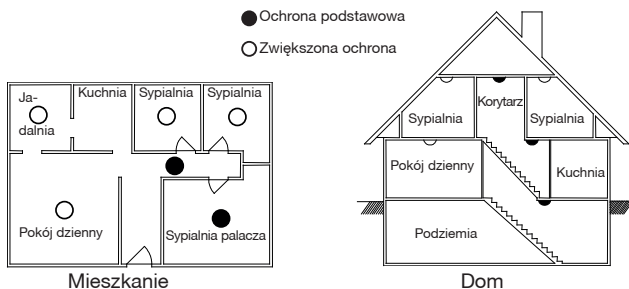
- W odległości mniejszej niż 1 m od wylotów ogrzewania, klimatyzacji i wentylacji. Dym mógłby być przewiany lub rozrzedzony.
- W miejscu, w którym temperatura może spadać poniżej 0°C lub wzrastać powyżej +50°C, ze względu na ryzyko zakłóceń funkcjonowania czujnika.
- W pomieszczeniu, w którym występuje ryzyko kondensacji. Instalowanie w łazienkach i pralniach jest zakazane.
- W miejscach, w których mogą powstawać dym i opary (kuchnia lub słabo wentylowany garaż) i powodować niepotrzebne alarmy.
- W miejscach zbyt zakurzonych  
Unikać montażu na niezagospodarowanych poddaszach i strychach.

## 2. Umieszczenie

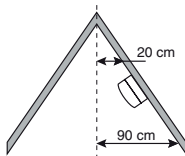
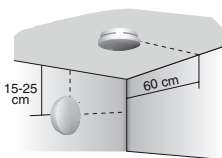
Zalecane umiejscowienie:

W pomieszczeniach mieszkalnych:

- Dla zwiększonej ochrony:
  - Umieścić czujnik w każdym pokoju, unikając miejsc, dla których nie jest to wskazane.
- Dla podstawowej ochrony:
  - Umieścić czujnik na każdym piętrze.
  - Umieścić czujnik w pobliżu miejsc sypialnych (np. w korytarzu prowadzącym do sypialni, a w przypadku długiego korytarza > 10m, umieścić jeden czujnik na każdym jego końcu).
  - Umieścić czujnik w każdej sypialni zajmowanej przez palacza.



W pokoju:



- Czujnik musi być przymocowany, najlepiej do sufitu pośrodku pokoju.

W przeciwnym razie, należy go przymocować w odległości większej niż 20 cm od ewentualnych przeszkód (ścianki działowej, belki itp.) i większej niż 60 cm od każdego rogu pokoju.

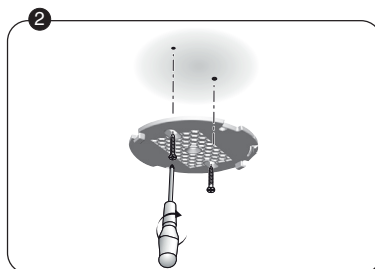
- Gdy nie jest to możliwe, przymocować czujnik do ściany w odległości od 15 do 25 cm od sufitu.

- W przypadku sufitu o dużym kącie nachylenia, przymocować czujnik w miejscu leżącym w odległości 20-90 cm od pionowej linii przechodzącej przez najwyższy punkt pomieszczenia.

### 3. Mocowanie

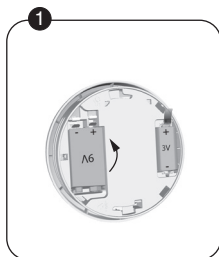


**1** Rozdzielić 2 części obudowy.



**2** Wyznaczyć i nawiercić otwory we właściwym miejscu. Przymocować podstawę wkrętami pasującymi do wspornika.

### 4. Uruchomienie



**1** Uwaga: bateria 9V dostarczana w odwrotnej pozycji.



**2** Założyć baterię 9V na miejscu, zwracając uwagę na kierunek. Zdjąć zabezpieczenie z baterii 3V.



**3** Zamontować ponownie czujnik na podstawie.



## 5. Praca z systemem alarmowym

- Przypisanie do systemu alarmowego
- Wybór trybu uruchamiania
- Próba

Patrz instrukcja instalacji systemu



## 6. Przypisanie funkcji automatyki domowej

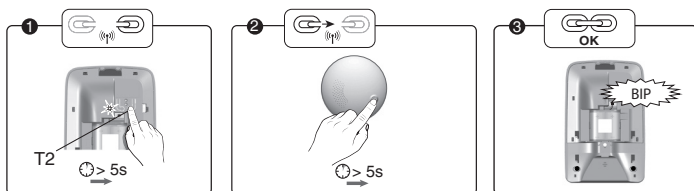
- Przypisanie do odbiornika rolety zewnętrznej
- Przypisanie do napędu rolety zewnętrznej Rollia

Patrz instrukcja instalacji systemu



## 7. Działanie w trybie autonomicznym (bez centrali) z syreną Si TYXAL+

Przypisanie do syreny



**1** Ustawić syrenę w pozycji wyczekiwania na przypisanie (patrz instrukcja). Nacisnąć na 5 sekund przycisk T2, aż czerwona lampka sygnalizacyjna zaświeci światłem ciągłym.

**2** Nacisnąć na 5 sekund na czujnik dymu.

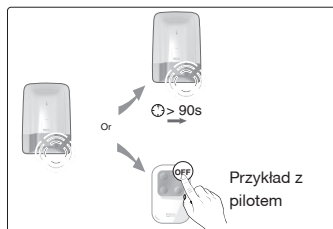
**3** Syrena wydaje sygnał Bip potwierdzający przypisanie. Nacisnąć na krótko przycisk T2, aby wyjść z trybu przypisywania.

## 7. Działanie w trybie autonomicznym (bez centrali) z syreną Si TYXAL+

Działanie

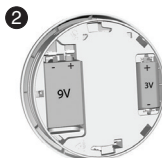


► Alarm pożarowy ►



## 8. Wymiana baterii

Czujnik emituje sygnał bip, a lampka sygnalizacyjna zapala się co 40 sekund, bateria jest wyczerpana.



Nie stosować akumulatorków.

PL

CE

[www.deltadore.com](http://www.deltadore.com)

